

الله الله الله
الله الله الله
ألّهم صلّ على سيّدنا محمّد نبيّ الأميّ و
على آله و عجل فرجهم يا الله

بلّغ أميرالمؤمنين تحيّي
و اذكر له حبيّ و صدق توّدي
و زرا الحسين بكر بلا و قل له
يا بن الرّسول و يا سلاله أحمدي
منّي السلام عليك يا بن محمّد
أبدا يروح مع الزّمان و يغتدي
و على أبيك و جدك المختار
و الثّاوين منكم في بقيع الغرقد
و بأرض بغداد على موسى و في
طوس على ذاك الرّضا المفرد
و بسرّ من رأى السّلام على
التّقى نجل التّقى و السّوددي

متر. توشیح مدیحہ سرایی

توشیح





بالعسكريين اعتصامي من لظي
و بقائم من آل أحمد في غدي

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ (٢٧) ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً
مَّرْضِيَةً (٢٨) فَادْخُلِي فِي عِبَادِي (٢٩) وَ ادْخُلِي جَنَّتِي (٣٠)

همه هستی به ثنای تو زبان است حسین
باز هم وصف تو برتر ز بیان است حسین
همه اوصاف تو گفتند و شنیدند ولی
این عیان است که قدر تو نهان است حسین
به رگ غیرت و آزادی و ایمان و شرف
خون پاک تو به جوش و جریان است حسین

ترجمه متن عربی

۱. (ای نسیم صبا) تحتیت و درود مرا به رهبر مؤمنان ابلاغ کن - و نزد او محبت من و راستی و درستی مودت مرا برسان.
۲. و حضرت امام حسین (ع) را در کربلا زیارت کن و به آن بزرگوار بگو- ای فرزند رسول الله و ای یادگار احمد...
۳. از من سلام بر تو باد ای فرزند محمد (ص)- سلامی پیوسته که همگام با زمان، به طور مستمر می آید و می رود.
۴. و هم چنین درود من بر پدر بزرگوار و جد تو حضرت احمد مختار (ص)- و نیز درود من بر مدفونین از شما (امام حسن (ع)، امام سجاد (ع)، امام باقر (ع)، امام صادق (ع)) در بقیع عرقدا.

۵. و سلام من بر موسی بن جعفر (ع) در سرزمین بغداد و نوه بزرگوارش امام محمد تقی (ع)، و در طوس هم درود من بر علی بن موسی الرضا (ع) که به تنهایی در آن سامان مدفون است.

۶. و در شهر سامرا هم سلام بر امام علی النقی (ع)، فرزند امام محمد تقی (ع) که صاحب سؤدد آ و شرف دیرینه است.

۷. من به امام علی النقی (ع) و امام حسن عسگری (ع) پناه می برم (و اعتصام من به آن هاست)، از آتش افروخته (دوزخ) و هم چنین در فردای قیامت به قائم آل محمد (ص) پناه می برم.

شاعر متن عربی: حسام الدوله
شاعر متن فارسی: غلامرضا سازگار

پی نوشت

۱. عَرَقْدَا: نوعی درخت که در بقیع و اطراف آن می روئیده است.
۲. سؤدد: شرف دیرینه، بزرگواری.

